

**A BIBLIOGRAPHY OF
HISTORICAL MANUSCRIPTS IN AMERICAN INDIAN LANGUAGES
AT THE WISCONSIN HISTORICAL SOCIETY**

by

Marissa Lipinski

Madison, Wisconsin

**Center for the Study of Upper Midwestern Cultures
and
Wisconsin Historical Society Library-Archives**

2010

Preface

During the summer of 2009, nearly 100 manuscript collections at the Wisconsin Historical Society were carefully examined to discover documents written in or about American Indian languages. Archival materials are not typically cataloged in enough detail to list individual documents, and archivists in times past would have been unlikely to call attention to American Indian language materials. The goal of the 2009 project was to remedy this shortcoming and make historical evidence of Indian languages easier to find.

University of Wisconsin student Marissa Lipinski, funded through a Hilldale Fellowship, conducted the work. University of Wisconsin professor Monica Macaulay and Wisconsin Historical Society librarian Michael Edmonds supervised her. In selecting collections for examination, priority was given to those likely to contain documents recorded in Indian languages spoken in the Great Lakes region. Records created by missionaries, traders, Indian agents, linguists, and anthropologists were sifted folder by folder and page by page. Collections varied in size from one folder to dozens of volumes or boxes; some exist only on microfilm. About two-thirds of the 99 collections contained relevant materials.

Specific documents ranged in date from 1689 to 1976 and in size from single-page letters to volumes of several hundred pages. The largest group is in boxes 6 and 7 of the Eleazer Williams papers, which contain more than 1,000 pages in Oneida from the early 19th century. In all, more than 250 individual documents or groups of documents were unearthed. They use at least 20 different American Indian languages; some contained texts whose languages could not be easily identified by project staff.

The original documents can be seen at the Archives Research Room, Wisconsin Historical Society, 816 State St., Madison, WI 53706. Before traveling to view them, researchers are encouraged to contact the staff at 608-264-6460 or askarchives@wisconsinhistory.org to confirm hours and availability. These manuscript collections can be sent to four-year campuses of the University of Wisconsin around the state; call the staff for more information.

The Society is interested in mounting digital reproductions of the most important American Indian language documents on its Web site. If you would like to see any specific document reproduced on the Web, please contact the Society's digital collections staff at 608-264-6538 or michael.edmonds@wisconsinhistory.org.

50 copies of this pamphlet have been printed for distribution to tribal language preservation programs, linguists, and other colleagues. It is also available in its entirety as a free PDF download at www.wisconsinhistory.org and <http://csumc.wisc.edu/> for non-profit educational use. It is intended only as a preliminary description of these documents in American Indian languages. We hope it will prompt further investigation by tribal members, professional linguists, and other interested parties.

These documents are described on the following pages, grouped by language:

Algonquian.....	page 4
Cherokee.....	5
Dakota.....	6
Eskimo.....	7
Ho-Chunk.....	8
Kickapoo.....	11
Menominee.....	12
Miami-Illinois.....	14
Mohawk.....	15
Naudowessee.....	16
Ojibwe.....	17
Omaha.....	22
Oneida.....	23
Ottawa.....	38
Potawatomi.....	39
Sauk & Fox.....	40
Seneca.....	42
Shawnee.....	43
Sioux.....	44
Unami.....	45
Unidentified languages.....	46

In addition, a number of documents in English that relate specifically to American Indian languages were noted; descriptions of these begin on page 50. A list of the manuscript collections examined begins on page 58, and an Index begins on page 60.

Each document's description contains the following data, when known:

Item Number:	a unique identifier provided for easy reference
Language:	when unclear, this term is followed by "?"
Creator:	author or other person who created the materials
Title:	as on the original document
Date:	as on the original document
Pages:	number of pages in the original document
Size:	dimensions in inches
Condition:	physical condition
Collection:	manuscript collection in which the document is found
Location:	location within the collection, such as folder, volume, reel or frame
Call No.:	WHS Archives call number for the collection
Notes:	informal notes about the document, usually transcribed from the original, previous cataloging by archivists, or internal evidence.

The abbreviation "n.a." (not applicable) is used when no data was available.

ALGONQUIAN

1. Language: Algonquian
 Creator: William E Connelley
 Title: Origin of the Indian Names of the States of Iowa, Missouri, Mississippi, Ohio, and Kentucky. Also of the Rivers Ohio, Mississippi, Missouri, and Neosho.
 Date: August 18, 1920
 Pages: 7
 Size: 8.5 x 11
 Condition: Very good; Vellum-type paper with typewriter print
 Collection: Indian dictionaries and vocabularies, undated.
 Location: n.a.
 Call No.: n.a.
 Notes:

2. Language: Algonquian, possibly Menominee
 Creator: Charles E. Brown
 Title: n.a.
 Date: July 21, 1934
 Pages: 1
 Size: 8.5 x 11
 Condition: Good; Typewritten
 Collection: Curators' general correspondence files, 1908-1982, 2000-2001.
 Location: Box 3, Folder Sh-So
 Call No.: Wis Mss HB
 Notes: A letter to Elizabeth Sorenson with a list of five words in an Indian language and their English translation, to use for a young people's group.

3. Language: Algonquian?
 Creator: n.a.
 Title: n.a.
 Date: Oct. 18, 1841
 Pages: 2
 Size: 8 x 12.75
 Condition: Good
 Collection: Green Bay and Prairie du Chien papers, 1774-1895.
 Location: Box 13, Folder 3 (34)
 Call No.: Wis Mss C
 Notes: Receipt, with some writing in English, some in French, and some in an unidentified Indian language. Appears to be a list of names.

4. Language: Algonquian?
 Creator: n.a.
 Title: n.a.
 Date: Oct. 1841
 Pages: 1
 Size: 8 x 7.5
 Condition: Good
 Collection: Green Bay and Prairie du Chien papers, 1774-1895.
 Location: Box 13, Folder 3 (42)
 Call No.: Wis Mss C
 Notes: Receipt, with some writing in English, some in French, and some in what I believe to be an Indian language. Appears to be a list of names.

5. Language: Algonquian?
 Creator: Merrill Pioneer
 Title: Injun-English Dictionary
 Date: December 31, 1926
 Pages: 1
 Size: 8 x 10
 Condition: Good; Photocopied onto heavy card stock
 Collection: Papers, 1902-1958.
 Location: Folder 7 (near end)
 Call No.: Eau Claire Mss G
 Notes: Photocopy of newspaper clipping of an Indian word list.

CHEROKEE

6. Language:	Cherokee, Ho-Chunk
Creator:	Caleb Atwater
Title:	Indian Poetry
Date:	n.a.
Pages:	19
Size:	7.5 x 12.5
Condition:	Stains
Collection:	Indians of North America miscellaneous material, 1909- 1914, 1917, and undated.
Location:	Folder 2
Call No.:	U.S. Mss 7E
Notes:	Mostly in English

DAKOTA

7. Language: Dakota, Lakhota, Ho-Chunk,
Omaha-Ponca
Creator: Franz Boas and John R.
Swanton
Title: Siouan Dakota (Teton and
Santee Dialects) with Remarks
on the Ponca and Winnebago
Date: 1911
Pages: 90
Size: 6 x 9.5
Condition: Good
Collection: Papers, 1843-1998.
Location: Box 28, Folder 3
Call No.: MSS 935
Notes: Extract from Handbook of
American Indian Languages
(Bulletin 40), Part 1, of Bureau of
American Ethnology (Boas)

ESKIMO

8. Language: Eskimo
Creator: W.E. Snyder
Title: n.a.
Date: March 1, 1902
Pages: 10
Size: 5.5 x 8.75
Condition: Good
Collection: Indian dictionaries and
vocabularies, undated.
Location: n.a.
Call No.: U.S. Mss 1F
Notes:

HO-CHUNK

9. Language: Ho-Chunk
Creator: J.R. Dixon
Title: n.a.
Date: March 23, 1896
Pages: 6
Size: 9 x 5.5 and 12.25 x 8
Condition: Fair and Good; Pages torn
Collection: Indian dictionaries and vocabularies, undated.

Location: n.a.
Call No.: U.S. Mss 6F
Notes:

10. Language: Ho-Chunk
Creator: Henry Merrell
Title: Winnebago Dictionary
Date: 1830s
Pages: 20
Size: 8.5 x 11
Condition: Very good; typewritten
Collection: Indian dictionaries and vocabularies, undated.

Location: n.a.
Call No.: U.S. Mss 6F
Notes: Used for trading purposes

11. Language: Ho-Chunk
Creator: J.W. Powell and Thomas J. George
Title: Introduction to the study of Indian Languages
Date: n.a.
Pages: 253
Size: 9 x 11.5
Condition: Fair; Pages torn, book has become unbound
Collection: Winnebago vocabulary, 1880.
Location: n.a.
Call No.: U.S. Mss 2F
Notes:

12. Language: Ho-Chunk
Creator: John Haney, Jr.
Title: n.a.
Date: 1841-1846
Pages: 71
Size: 8 x 12.75
Condition: Fair; Stained, some edges torn, binding broken
Collection: Haney, John, Jr.
Location: n.a.
Call No.: SC 672
Notes: Includes inventory of letters. Letter from 1835 is missing.

13. Language: Ho-Chunk
Creator: n.a.
Title: Winnebago Notes
Date: n.a.
Pages: 22
Size: 5.5 x 8.5
Condition: Good
Collection: Indians of North America miscellaneous material, 1909-1914, 1917, and undated.

Location: Folder 3
Call No.: U.S. Mss 7E
Notes:

14. Language: Ho-Chunk
Creator: C.C. Britt
Title: Winnebago
Date: February 24, 1885
Pages: 6
Size: 5 x 8
Condition: Good
Collection: Winnebago Indian vocabulary, undated.

Location: n.a.
Call No.: SC 2337
Notes: Also includes photocopies of two letters (1 page, 2 pages) from C.C. Britt to Draper.

15. Language: Ho-Chunk
 Creator: Norton William Jipson
 Title: n.a.
 Date: January 15, 1923
 Pages: 1
 Size: 6 x 9.5
 Condition: Very Good
 Collection: Jipson, Norton William, 1865- .
 Location: n.a. (Box 195, Folder 6?)
 Call No.: File 1923 January 15
 Notes: Letter to Beulah C. Post, answering questions about words in the Winnebago language.

16. Language: Ho-Chunk
 Creator: Cutting Marsh
 Title: Winnebago Language
 Date: n.a.
 Pages: 4
 Size: 7.75 x 13.25
 Condition: Pages ripped, some holes in paper
 Collection: Papers, 1802-1860.
 Location: Box 1, Folder 2 (beginning)
 Call No.: Wis Mss AU
 Notes:

17. Language: Ho-Chunk
 Creator: John Greengrass
 Title: The Lord's Prayer in Winnebago
 Date: 2/27/74
 Pages: 2
 Size: 9 x 14
 Condition: Very Good
 Collection: Winnebago stories and songs, 1974.
 Location: n.a.
 Call No.: SC 1933
 Notes: Transcription of a the Lord's Prayer, as sung by John Green Grass. There are also six tape recordings in this collection.

18. Language: Ho-Chunk
 Creator: Frances Perry
 Title: n.a.
 Date: May 21, 1958
 Pages: n.a.
 Size: n.a.
 Condition: n.a.
 Collection: Interview [sound recording], 1958.
 Location: n.a.
 Call No.: Tape 245A
 Notes: One tape recording. Interview with librarian of Black River Falls, Wis., in which she discusses the Ho-Chunk language.

19. Language: Ho-Chunk
 Creator: Charles E. Brown?
 Title: n.a.
 Date: October 4, 1916
 Pages: 1
 Size: 8.5 x 11
 Condition: Very Good; Typewritten
 Collection: Curators' general correspondence files, 1908-1982, 2000-2001.
 Location: Box 2, Folder Le-Li
 Call No.: Series 972
 Notes: Letter to Mr. W.E. Leonard, containing the name of a chief, translated as White Crow.

20. Language: Ho-Chunk
 Creator: Benjamin F. Stucki
 Title: n.a.
 Date: February 22, 1943
 Pages: 1
 Size: 5 x 8
 Condition: Good; Written in pencil
 Collection: Papers, 1902-1958.
 Location: Folder 1
 Call No.: Eau Claire Mss G
 Notes: Short letter written in (most likely) Ho-Chunk. Topic unknown.

21. Language: Ho-Chunk
 Creator: Benjamin F. Stucki
 Title: n.a.
 Date: November 24, 1902?
 Pages: 1
 Size: 8.5 x 11
 Condition: Very good; typewritten
 Collection: Papers, 1902-1958.
 Location: Folder 2
 Call No.: Eau Claire Mss G
 Notes: John 3:16 is written in Ho-Chunk at the bottom of the page.

22. Language: Ho-Chunk
 Creator: n.a.
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 2
 Size: 5 x 8.25
 Condition: Fair; Written in pencil
 Collection: Papers, 1902-1958.
 Location: Folder 2
 Call No.: Eau Claire Mss G
 Notes: Scratch paper for letters and syllables.

23. Language: Ho-Chunk
 Creator: Benjamin F. Stucki
 Title: n.a.
 Date: November 24, 1902?
 Pages: 1
 Size: 8.5 x 11
 Condition: Very good; typewritten
 Collection: Papers, 1902-1958.
 Location: Folder 2
 Call No.: Eau Claire Mss G
 Notes: The first chapter of John is written in Ho-Chunk.

24. Language: Ho-Chunk
 Creator: John Stacy and Jacob Stucki
 Title: n.a.
 Date: 1907
 Pages: 150
 Size: 8 x 10
 Condition: Fair
 Collection: Papers, 1902-1958.
 Location: Folder 10 (Vol. 1)
 Call No.: Eau Claire Mss G
 Notes: The four Gospels, Acts, Genesis, and Chapters 19-20 of Exodus.

25. Language: Ho-Chunk and English
 Creator: Benjamin F. Stucki?
 Title: n.a.
 Date: Since 1878
 Pages: 48
 Size: 8.5 x 11
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1902-1958.
 Location: Folder 8
 Call No.: Eau Claire Mss G
 Notes: A record of enrollment of Indian children since 1878 at Nellsville Indian School (list of names in alphabetical order).

26. Language: Ho-Chunk, Potawatomi, & more
 Creator: William Powell
 Title: Origin and Meaning of Indian Names
 Date: n.a.
 Pages: 11 (48 pages total)
 Size: 7.75 x 11.5
 Condition: Good
 Collection: Interview notes, 1877.
 Location: Pages 38-48
 Call No.: SC 1934
 Notes: Contains a list of various cities and names and their origins. May be other names mentioned on other pages in document.

KICKAPOO

27. Language: Kickapoo
Creator: Milo Custer
Title: n.a.
Date: September 15, 1906 and
October 1906
Pages: 12
Size: 8.5 x 14, letter: 8 x 5, etc.
Condition: Good
Collection: Indian dictionaries and
vocabularies, undated.
Location: n.a.
Call No.: U.S. Mss 6F
Notes: Postcard also included

MENOMINEE

28. Language: Menominee
 Creator: J.W. Powell (book) and Alfred F. Bridgman (vocabulary)
 Title: Introduction to the Study of Indian Languages
 Date: 1874-79
 Pages: 241
 Size: 8.75 x 11.5
 Condition: Good; Delicate pages torn at the edges
 Collection: Menominee vocabulary, 1874-1879.
 Location: n.a.
 Call No.: U.S. Mss 5F
 Notes: Vocabulary taken from Bridgman

29. Language: Menominee
 Creator: n.a.
 Title: n.a.
 Date: September 4, 1849
 Pages: 4
 Size: 7.75 x 9.75
 Condition: Good
 Collection: Baird, Henry S. (Henry Samuel), 1800-1875.
 Location: Box 2, Folder 1 (end)
 Call No.: Wis Mss V
 Notes: Most likely just a list of names

30. Language: Menominee
 Creator: Robert R. Jones
 Title: Menominee Notes
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: 8.5 x 11
 Condition: Very Good
 Collection: Menominee Indian papers, 1817-1856, 1957, 1961.
 Location: Box 1, Folder n.a., page 5
 Call No.: Wis Mss BU
 Notes: Contains the word for corn from 1852: Kjko-na-sa-ka-nuck

31. Language: Menominee, Ho-Chunk, Ojibwe
 Creator: Charles E. Brown?
 Title: n.a.
 Date: September 23, 1916
 Pages: 1
 Size: 8.5 x 11
 Condition: Very Good; Typewritten
 Collection: Curators' general correspondence files, 1908-1982, 2000-2001.
 Location: Box 2, Folder Key-KI
 Call No.: Series 972
 Notes: Letter either to William C. Klann offering suggestions for a name for an upper Milwaukee Summer Home.

32. Language: Menominee, Ho-Chunk, Other
 Creator: Charles E. Brown
 Title: n.a.
 Date: October 1911
 Pages: 1
 Size: 7.5 x 5.5
 Condition: Ripped, written in pencil
 Collection: Curators' general correspondence files, 1908-1982, 2000-2001.
 Location: Box 3, Folder Ro-Ru
 Call No.: Series 972
 Notes: Note from Charles E. Brown to Fred Rueping Leather Company in response to the request for the translation of Buck Skin into an Indian language.

33. Language: Menominee, Ojibwe
 Creator: n.a.
 Title: n.a.
 Date: 1824
 Pages: 2
 Size: 7.75 x 11
 Condition: Fair
 Collection: Green Bay and Prairie du Chien papers, 1774-1895.
 Location: Box 1, Folder 3 (beginning: 118)
 Call No.: Wis Mss C
 Notes: Letter to Draper explaining the origin of certain names of rivers, cities, etc.

34. Language: Menominee, Oneida (some on Ojibwe and Ho-Chunk)
 Creator: Frank E. Bridgman
 Title: Menomini and Oneida Indian Vocabularies
 Date: 1875-1879
 Pages: 20
 Size: 9.5 x 15.75
 Condition: Poor; Text fading, hard to read
 Collection: Indian vocabularies, 1875-1879.
 Location: n.a.
 Call No.: U.S. Mss 4F
 Notes: Taken from pages 33-41 of Schoolcraft's North American Indians. Words also from Alfred Bridgman

35. Language: Menominee? & others
 Creator: Charles E. Brown
 Title: Indian Place and Other Names
 Date: May 20, 1941
 Pages: 1
 Size: 8.5 x 11
 Condition: Very Good; Typewritten
 Collection: Curators' general correspondence files, 1908-1982, 2000-2001.
 Location: Box 2, Folder Ga-Gi-Gw
 Call No.: Series 972
 Notes: List by Charles E. Brown to Mrs. Harrison L. Garner of Wisconsin Indian names.

36. Language: Menominee
 Creator: John V. Satterlee
 Title: Menomini Legend very true
 Date: n.a.
 Pages: 14
 Size: 8.5 x 11 (original 8 x 9)
 Condition: Good; Typewritten (Original OK)
 Collection: Writings, 1933.
 Location: n.a.
 Call No.: Green Bay SC 77
 Notes: A document on the Menominee, that has the names of places (in Menominee) with a translation. Followed by the originals and also a photocopied version.

MIAMI-ILLINOIS

37. Language: Miami-Illinois
Creator: Albert S. Gatschet
Title: Wissakatcakwa Stories
Date: n.a.
Pages: 46
Size: 8.5 x 11 and 8.5 x 14
Condition: Very good (copies)
Collection: Peoria stories, undated.
Location: n.a.
Call No.: SC 2094
Notes: Translated by J.P. Dunn

MOHAWK

38. Language: Mohawk
 Creator: Eleazer Williams
 Title: The Book of Common Prayer According to the use of the Protestant Episcopal Church in the United States of America
 Date: 1853
 Pages: 175
 Size: 4 x 6.25
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: n.a.
 Call No.: M86-155
 Notes: Folder also includes four newspaper articles on Eleazer Williams and letter of donation from Christine Beebee. This book is a revised edition of his former translation.

39. Language: Mohawk
 Creator: Eleazer Williams
 Title: A Spelling-Book, in the Language of the Seven Iroquois Nations
 Date: 1820
 Pages: 109
 Size: 3.5 x 5.5
 Condition: Very good; typed
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Box 10, Folder 5
 Call No.: M86-155
 Notes: A typed book of different prayers. There are two copies. Says that it is translated into the Language of the Six Nations of Indians.

40. Language: Mohawk, Oneida
 Creator: Thomas Williams
 Title: Hymns for the Use of the Native Christians in the Mohawk & Oneida Languages
 Date: 1880
 Pages: 60
 Size: 3.25 x 4.5
 Condition: Very good; typed
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Box 10, Folder 6
 Call No.: M86-155
 Notes:

41. Language: Mohawk?
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: Various
 Date: n.a.
 Pages: 22
 Size: Microfilm
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Reel 6 P83-1906 (049-058)
 Call No.: M86-155
 Notes: Document written in an Indian language, possibly Mohawk.

42. Language: Mohawk
 Creator: Eleazer Williams
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: Microfilm
 Condition: Fair
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: reel 2 P83-1902 (428)
 Call No.: M86-155
 Notes: A document listing some of the ways Mohawk children (young and old) address their parents.

NAUDOWESSEE

43. Language: Naudowessee
Creator: Jonathan Carver, 1710-1780.
Title: A Dictionary of the Naudowessee
Date: n.a.
Pages: 5
Size: Microfilm
Condition: Good
Collection: Papers [microform], 1766-1767.
Location: pg. 48
Call No.: reel 2 P82-2524
Notes: A vocabulary list

44. Language: Naudowessee
Creator: Jonathan Carver, 1710-1780.
Title: Journals of the Travels of Jonathan Carver in the Year 1766 and 1767.
Date: 1776/7
Pages: 1
Size: Microfilm
Condition: Very good; typewritten
Collection: Papers [microform], 1766-1767.
Location: pg. 54
Call No.: reel 2 P82-2524
Notes: A list of the names of the eleven bands of the Naudowessee that were under connections to each other.

45. Language: Naudowessee
Creator: Jonathan Carver, 1710-1780.
Title: Dictionary of the Naudowessee Language
Date: 1776/7
Pages: 5
Size: Microfilm
Condition: Very good; Typewritten
Collection: Papers [microform], 1766-1767.
Location: pg. 81
Call No.: reel 2 P82-2524
Notes: A vocabulary list (the same as the one found on reel 1, only typewritten).

OJIBWE

46. Language: Ojibwe
 Creator: n.a.
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 124
 Size: 7.5 x 6.25
 Condition: Poor; Pages torn, burnt, text fading, stains
 Collection: English-Ojibwa dictionary, undated.
 Location: n.a.
 Call No.: M94-085
 Notes:

47. Language: Ojibwe
 Creator: n.a.
 Title: Vocabulary of the Ojibway Indians
 Date: 1826
 Pages: 51
 Size: 8.5 x 13.5
 Condition: Hardcover, some stains
 Collection: Chippewa Indian vocabulary, 1826
 Location: n.a.
 Call No.: U.S. Mss 1F
 Notes: Book and paper date long after 1826. Later transcription

48. Language: Ojibwe
 Creator: John D. Nichols
 Title: Statement Made by the Indians
 Date: 1864
 Pages: Book: 113, Treaty: 17, Translation/letters: 47
 Size: Book: 8.5 x 11, Treaty: 11 x 15.5 and 11 x 17, Translation/letters: 12.5 x 7.75 and 9.75 x 7.5
 Condition: Book and letters in good condition, some edges of letters are frayed
 Collection: Chippewa treaty statement and related papers, 1864, 1881-1882
 Location: n.a.
 Call No.: SC-O 40
 Notes: Article in Wisconsin Magazine of History: Volume 84, number 4 (summer 2001). Contains photocopies of treaty, published book of treaty, and translation documents and letters. Original treaty in separate collection

49. Language: Ojibwe
 Creator: n.a.
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 121
 Size: Package pages: 23.5 x 7.25 and 8.5 x 3
 Condition: Fair; Text is typewritten, but paper is delicate
 Collection: Indian dictionaries and vocabularies, undated.
 Location: n.a.
 Call No.: U.S. Mss 6F
 Notes: Package of documents of word definitions

50. Language: Ojibwe
 Creator: Found with G.B. Merrick Papers
 Title: Chippewa Animal and Bird Names
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: 8.5 x 11
 Condition: Good; Typewritten
 Collection: Indian dictionaries and vocabularies, undated.
 Location: n.a.
 Call No.: U.S. Mss 6F
 Notes: Removed from G.B. Merrick Papers November 23, 1937

51. Language: Ojibwe
 Creator: Robert K. Boyd
 Title: Chippewa Names and Expressions
 Date: n.a.
 Pages: 23
 Size: 8 x 5
 Condition: Good; Bound with lined paper
 Collection: Indian dictionaries and vocabularies, undated.
 Location: n.a.
 Call No.: U.S. Mss 6F
 Notes: Includes newspaper article by Robert K. Boyd from The Eau Claire leader, Oct. 18, 1927

52. Language: Ojibwe
 Creator: M.A. Haskins
 Title: Chippewa Indian names for some of the lakes Northern Wisconsin
 Date: October 1928
 Pages: 2
 Size: 10.5 x 8
 Condition: Good
 Collection: Indian dictionaries and vocabularies, undated.
 Location: n.a.
 Call No.: U.S. Mss 6F
 Notes:

53. Language: Ojibwe
 Creator: Chrysostom Verwyst
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 20
 Size: 8 x 10.5 and 6 x 9.5
 Condition: Good
 Collection: Indian dictionaries and vocabularies, undated.
 Location: n.a.
 Call No.: U.S. Mss 6F
 Notes:

54. Language: Ojibwe
 Creator: E.P. Wheeler and Chrysostom Verwyst
 Title: n.a.
 Date: March 15, 1892 and August 24, 1892
 Pages: 7, and copy
 Size: 5.5 x 8.5 and 8 x 10.5
 Condition: Fair; Pages tearing
 Collection: Indian dictionaries and vocabularies, undated.
 Location: n.a.
 Call No.: U.S. Mss 6F
 Notes: Criticisms by E.P. Wheeler on Verwyst's articles on names of Chippewa origin

55. Language: Ojibwe
 Creator: Chrysostom Verwyst
 Title: Tchissakiwin or Indian Jugglery
 Date: n.a.
 Pages: 9
 Size: 8 x 10
 Condition: Good
 Collection: Indians of North America miscellaneous material, 1909-1914, 1917, and undated.
 Location: Folder 1
 Call No.: U.S. Mss 7E
 Notes:

56. Language: Ojibwe
 Creator: Joseph Mikisobe
 Title: Grand Haven
 Date: April 30, 1852
 Pages: 3
 Size: 7.75 x 9.75
 Condition: Fair; Some stains and tears
 Collection: Baird, Henry S. 1800-1875.
 Location: Box 2, Folder 2
 Call No.: Wis Mss V
 Notes: Letter in an Indian language

57. Language: Ojibwe
 Creator: Vincent Roy
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: 3.25 x 5.5
 Condition: Fair
 Collection: Miscellany, 1861-1862, 1892,
 Location: page 19 from cover
 Call No.: SC 58
 Notes: In a trade journal

58. Language: Ojibwe
 Creator: Wheeler Family
 Title: Confession of Faith and
 Covenant of the Churches
 connected with Ojibwa Mission
 Date: n.a.
 Pages: 19
 Size: 8.25 x 6.25
 Condition: Very Good; Typewritten
 Collection: Papers, 1833-1949.
 Location: Box 3, Folder 8
 Call No.: Northland Mss 14
 Notes: Includes Confession of Faith
 and Covenant in Ojibwe,
 followed by the English
 translation.)

59. Language: Ojibwe
 Creator: Wheeler Family
 Title: Names of Chippewa Chief who
 signed the treaty of 1854
 made and executed at
 LaPointe, Wisconsin,
 September 30th of said year.
 Date: 1854
 Pages: 4
 Size: 8.5 x 11
 Condition: Very Good; Typewritten
 Collection: Papers, 1833-1949.
 Location: Box 3, Folder 16
 Call No.: Northland Mss 14
 Notes: A list of names, organized by
 bands. Names have English
 translation next to them.

60. Language: Ojibwe
 Creator: Wheeler Family
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 2
 Size: 8 x 12.5
 Condition: Fair
 Collection: Papers, 1833-1949.
 Location: Box 3, Folder 16
 Call No.: Northland Mss 14
 Notes: Document includes a list of the
 names of chiefs.

61. Language: Ojibwe
 Creator: Wheeler Family
 Title: Ojibwa Testament
 Date: 1844
 Pages: 655
 Size: 4.5 x 7
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1833-1949.
 Location: Box 6, Folder 1
 Call No.: Northland Mss 14
 Notes: The New Testament written in
 Ojibwe. Box also includes
 photocopies of entire book.

62. Language: Ojibwe
 Creator: Wheeler Family
 Title: Ojibue Spelling Book
 Date: 1846
 Pages: 63
 Size: 4.5 x 5.75
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1833-1949.
 Location: Box 6, Folder 2
 Call No.: Northland Mss 14
 Notes: Contains many Ojibwe word and phrase lists, organized into lessons.

63. Language: Ojibwe
 Creator: Wheeler Family
 Title: Ojibwa Hymns
 Date: 1844?
 Pages: 95
 Size: 3.75 x 6
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1833-1949.
 Location: Box 6, Folder 3
 Call No.: Northland Mss 14
 Notes: A collection of hymns: English on the left and Ojibwe on the right.

64. Language: Ojibwe
 Creator: Wheeler Family
 Title: Old Testament Bible Stories
 Date: 1835
 Pages: 72
 Size: 4.5 x 7
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1833-1949.
 Location: Box 6, Folder 4
 Call No.: Northland Mss 14
 Notes: A collection of Bible stories.

65. Language: Ojibwe
 Creator: n.a.
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 165
 Size: 7.25 x 12.5
 Condition: Some pencil is hard to read
 Collection: Papers, 1833-1949.
 Location: Box 11, Folder 14
 Call No.: Northland Mss 14
 Notes: A lexicon of Ojibwe words. Most words do not have an English translation.

66. Language: Ojibwe (?)
 Creator: Kanapiwa (sp?)
 Title: n.a.
 Date: 1842
 Pages: 2
 Size: 7.5 x 12.5
 Condition: Fair; Some stains
 Collection: Baird, Henry S. (Henry Samuel), 1800-1875.
 Location: Box 1, Folder 7
 Call No.: Wis Mss V
 Notes:

67. Language: Ojibwe, Sauk, Fox, Kickapoo, Potawatomi, Ottawa, Sioux, Menominee, Ho-Chunk, Iowa
 Creator: Major M. Marston
 Title: Table of Ten nations of Indians inhabiting the upper Mississippi...
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: 17 x 10.5
 Condition: Fair
 Collection: Draper manuscripts : Thomas Forsyth papers, 1804-1833.
 Location: Volume 2 (60)
 Call No.: Draper Mss T
 Notes: A table of the names of ten Indian nations, with their translation in each nation.

68. Language:	Ojibwe?
Creator:	n.a.
Title:	n.a.
Date:	1834/5
Pages:	4
Size:	7.75 x 12.75
Condition:	Good
Collection:	Green Bay and Prairie du Chien papers, 1774-1895.
Location:	Box 2, Folder 5, (66)
Call No.:	Wis Mss C
Notes:	Letter that is most likely in an Indian Language

OMAHA?

69. Language: Omaha?
Creator: Wheeler Family
Title: Indian Songs
Date: Early 1900s
Pages: 9
Size: 6.75 x 9.75
Condition: Good
Collection: Papers, 1833-1949.
Location: Box 11, Folder 11
Call No.: Northland Mss 14
Notes: A collection of a few different
Indian songs, with music score.
Seems to be torn out of a larger
book.

ONEIDA

70. Language: Oneida
 Creator: Daniel Bread
 Title: n.a.
 Date: January 6, 1982
 Pages: 3
 Size: 8.5 x 11
 Condition: Poor
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Box 6, Folder 0
 Call No.: Green Bay Mss 76
 Notes: A letter written to Williams from Daniel Bread, with an English translation following it. There is also an analysis of the letter's translation (line-by-line).

71. Language: Oneida
 Creator: Various
 Title: n.a.
 Date: 1815-1832
 Pages: 11 letters (1-4 pages each)
 Size: Various
 Condition: Fair
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Box 6, Folder 1
 Call No.: Green Bay Mss 76
 Notes: A collection of letters written to Eleazer Williams in Oneida.

72. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams
 Title: Indian Vocabulary
 Date: n.a.
 Pages: 56
 Size: 6.5 x 8
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Box 6, Folder 2
 Call No.: Green Bay Mss 76
 Notes:

73. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams
 Title: Indian Dictionary
 Date: n.a.
 Pages: 47
 Size: 4.5 x 7.25
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Box 6, Folder 2
 Call No.: Green Bay Mss 76
 Notes:

74. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: Various
 Date: Various
 Pages: Many
 Size: Various
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Box 6, Folder 3
 Call No.: Green Bay Mss 76
 Notes: This folder contains many, many documents in Oneida. Word lists, translations, letters, etc. There are two stacks, each about 1 inch thick.

75. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: Various
 Date: Various
 Pages: Many
 Size: Various
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Box 6, Folder 4
 Call No.: Green Bay Mss 76
 Notes: This folder contains many, many documents in Oneida. Word lists, Bible translations, letters, etc. There are two stacks, each about 3/4 inch thick.

76. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: Various
 Date: Various
 Pages: Many
 Size: Various
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Box 6, Folder 5
 Call No.: Green Bay Mss 76
 Notes: This folder contains many, many documents in Oneida. Word lists, Bible translations, letters, conjugations, etc. There are two stacks, each about 1 inch thick.

77. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: Various
 Date: Various
 Pages: Many
 Size: Various
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Box 6, Folder 6
 Call No.: Green Bay Mss 76
 Notes: This folder contains many, many documents in Oneida. Word lists, Bible translations, letters, etc. There are two stacks, each about 1 inch thick.

78. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: Various
 Date: Various
 Pages: Many
 Size: Various
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Box 7, Folder 1
 Call No.: Green Bay Mss 76
 Notes: This folder contains many, many documents in Oneida. Letters, prayers, grammars, etc. There are two stacks, each about 1 inch thick.

79. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: Various
 Date: Various
 Pages: Many
 Size: Various
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Box 7, Folder 2
 Call No.: Green Bay Mss 76
 Notes: This folder contains many, many documents in Oneida. Word lists, Bible translations, etc. There are two stacks, each about 1/2 inch thick.

80. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: Various
 Date: Various
 Pages: Many
 Size: 8 x 13
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Box 7, Folder 3
 Call No.: Green Bay Mss 76
 Notes: This folder contains many, many documents in Oneida. Word lists, letters, etc. There is one stack, about 1/2 inch thick.

81. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: Various
 Date: Various
 Pages: Many
 Size: Various
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Box 7, Folder 4
 Call No.: Green Bay Mss 76
 Notes: This folder contains many, many documents in Oneida. Word lists, letters, etc. There is one stack, about 1/4 inch thick.

82. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams?
 Date: Various
 Various
 Pages: Many
 Size: Various
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Box 7, Folder 5
 Call No.: Green Bay Mss 76
 Notes: This folder contains many, many documents in Oneida. Word lists, letters, prayers etc. There is one stack, about 3/4 inch thick.

83. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 350
 Size: 8 x 13
 Condition: OK
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Box 7, Folder 6
 Call No.: Green Bay Mss 76
 Notes: Every page is full of writing in Oneida.

84. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: 1 Cor. 11; Matt. 18.20-
 Date: n.a.
 Pages: 5
 Size: 6.75 x 8
 Condition: Fair
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Box 8, Folder 1
 Call No.: Green Bay Mss 76
 Notes: A translation of 1 Cor. 11 and Matt 18.20-.

85. Language: Oneida?
 Creator: C.P. Avery
 Title: The Susquehanna Valley
 Date: March 1854
 Pages: 1
 Size: 5.75 x 9
 Condition: Fair
 Collection: Draper manuscripts: Brant miscellanies, 1779-1892.
 Location: Volume 1 (371)
 Call No.: Draper Mss G
 Notes: A typed copy of an original and the translation of a document containing the significance of Draper's Indian name: Partridge. The volume also includes many Indian names.

86. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams, 1787-1858.
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: Microfilm
 Condition: Poor
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: reel 1 P83-1901 (008)
 Call No.: Micro 844
 Notes: A list of 7 words in Oneida with English translation.

87. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams, 1787-1858.
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: Microfilm
 Condition: OK
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: reel 1 P83-1901 (137)
 Call No.: Micro 844
 Notes: A list of 8 words in Oneida with English translation.

88. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams, 1787-1858.
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: Microfilm
 Condition: OK
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: reel 1 P83-1901 (139)
 Call No.: Micro 844
 Notes: One sentence written in Oneida.

89. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams, 1787-1858.
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 43
 Size: Microfilm
 Condition: Poor
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: reel 1 P83-1901 (578-599)
 Call No.: Micro 844
 Notes: An Oneida glossary.

90. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams, 1787-1858.
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 30
 Size: Microfilm
 Condition: Fair
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: reel 1 P83-1901 (601-618)
 Call No.: Micro 844
 Notes: Letters and documents in the Oneida language.

91. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams, 1787-1858.
 Title: n.a.
 Date: July 1835
 Pages: 2
 Size: Microfilm
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: reel 1 P83-1901 (632-633)
 Call No.: Micro 844
 Notes: Names of Oneida students that attended a school.

92. Language: Oneida
 Creator: Sindley Mesu (sp?)
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 2
 Size: Microfilm
 Condition: Fair
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: reel 2 P83-1902 (071)
 Call No.: Micro 844
 Notes: A letter written in Oneida.

93. Language: Oneida?
 Creator: Sindley Mesu (sp?)
 Title: Interrogation; Of Demonstrative Pronouns; Of the Relative Pronoun
 Date: n.a.
 Pages: 2
 Size: Microfilm
 Condition: Good
 Collection: Williams Papers, 1634-1964.
 Location: reel 2 P83-1902 (111-113)
 Call No.: Micro 844
 Notes: Explains parts of speech with English translation.

94. Language: Oneida
 Creator: n.a. (Eleazer Williams?)
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: Microfilm
 Condition: Fair
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: reel 2 P83-1902 (114)
 Call No.: Micro 844
 Notes: A half-page document in Oneida.

95. Language: Oneida
 Creator: n.a. (Eleazer Williams?)
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: Microfilm
 Condition: Fair
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: reel 2 P83-1902 (263)
 Call No.: Micro 844
 Notes: A fourth-of-a-page document written in Oneida.

96. Language: Oneida?
 Creator: n.a. (Eleazer Williams?)
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: Microfilm
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: reel 2 P83-1902 (307)
 Call No.: Micro 844
 Notes: A few words that are possibly in Oneida, with an English translation.

97. Language: Oneida
 Creator: n.a. (Eleazer Williams?)
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 2
 Size: Microfilm
 Condition: OK; ripped
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: reel 2 P83-1902 (339)
 Call No.: Micro 844
 Notes: A fourth-of-a-page document written in Oneida.

98. Language: Oneida
 Creator: Mariouy Phe Mre (sp?)
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 3
 Size: Microfilm
 Condition: Fair; ripped in one spot
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: reel 2 P83-1902 (415-416)
 Call No.: Micro 844
 Notes: A letter to Eleazer Williams written completely in Oneida.

99. Language: Oneida
 Creator: n.a. (Eleazer Williams?)
 Title: n.a.
 Date: December 17, 1849
 Pages: 1
 Size: Microfilm
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: reel 2 P83-1902 (582)
 Call No.: Micro 844
 Notes: A document written in Oneida.

100. Language: Oneida
 Creator: n.a. (Eleazer Williams?)
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: Microfilm
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: reel 2 P83-1902 (678)
 Call No.: Micro 844
 Notes: A list of four English words with Oneida translations.

101. Language: Oneida
 Creator: n.a. (Eleazer Williams?)
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: Microfilm
 Condition: Fair; a little torn.
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: reel 2 P83-1902 (703)
 Call No.: Micro 844
 Notes: A document written completely in Oneida.

102. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams
 Title: n.a.
 Date: post 1835
 Pages: 1
 Size: Microfilm
 Condition: Fair
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: reel 2 P83-1902 (775)
 Call No.: Micro 844
 Notes: A document written completely in Oneida.

103. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: Microfilm
 Condition: Fair
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: reel 2 P83-1902 (803)
 Call No.: Micro 844
 Notes: A document written completely in Oneida.

104. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: Microfilm
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: reel 2 P83-1902 (803)
 Call No.: Micro 844
 Notes: A document written completely in Oneida.

105. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: Microfilm
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: reel 3 P83-1903 (589)
 Call No.: Micro 844
 Notes: A document written in Oneida.

106. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: Microfilm
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: reel 3 P83-1903 (589)
 Call No.: Micro 844
 Notes: A list of a few words in Oneida with their English translations.

107. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: Microfilm
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: reel 3 P83-1903 (641)
 Call No.: Micro 844
 Notes: A document written in Oneida.

108. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: Microfilm
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Reel 3 P83-1903 (641)
 Call No.: Micro 844
 Notes: A document that has writing in Oneida in the center.

109. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: Acts 16-30
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: Microfilm
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Reel 3 P83-1903 (708)
 Call No.: Micro 844
 Notes: A document written in Oneida.

110. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: Microfilm
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Reel 3 P83-1903 (712)
 Call No.: Micro 844
 Notes: A document written in English with Oneida writing in the center.

111. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: Microfilm
 Condition: Fair
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Reel 4 P83-1904 (116)
 Call No.: Micro 844
 Notes: A document written in Oneida, with some numbers in the upper right corner.

112. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: Microfilm
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Reel 4 P83-1904 (203)
 Call No.: Micro 844
 Notes: A document written in Oneida.

113. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: Microfilm
 Condition: Fair
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Reel 4 P83-1904 (262)
 Call No.: Micro 844
 Notes: A document written in English on the bottom, and Oneida on the top (upside down).

114. Language: Oneida?
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: Microfilm
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Reel 4 P83-1904 (267)
 Call No.: Micro 844
 Notes: A few Indian words.

115. Language: Oneida?
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: Microfilm
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Reel 4 P83-1904 (269)
 Call No.: Micro 844
 Notes: A document with a few Indian words.

116. Language: Oneida?
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: Matt 11-30
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: Microfilm
 Condition: Fair
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Reel 4 P83-1904 (529)
 Call No.: Micro 844
 Notes: This appears to be a translation of Matthew 11-30, not in the Latin alphabet.

117. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: Ephesians IV 30-
 Date: n.a.
 Pages: 10
 Size: Microfilm
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Reel 4 P83-1904 (826-831)
 Call No.: Micro 844
 Notes: A translation of Ephesians IV in Oneida.

118. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 5
 Size: Microfilm
 Condition: Fair
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Reel 5 P83-1905 (124-126)
 Call No.: Micro 844
 Notes: A list of words in Oneida with their English meaning, a few sentences with translations, and a list of words in Oneida.

119. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: Microfilm
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Reel 5 P83-1905 (261)
 Call No.: Micro 844
 Notes: A list of a few words in Oneida.

120. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: Microfilm
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Reel 5 P83-1905 (268)
 Call No.: Micro 844
 Notes: Four lines of writing in Oneida.

121. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: Part I
 Date: n.a.
 Pages: 18
 Size: Microfilm
 Condition: Fair
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Reel 5 P83-1905 (357-364, 366-367)
 Call No.: Micro 844
 Notes: Possibly a Bible translation.

122. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: Microfilm
 Condition: Fair
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Reel 5 P83-1905 (459)
 Call No.: Micro 844
 Notes: A list of a few words in English with their Oneida translations.

123. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: Microfilm
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Reel 5 P83-1905 (511)
 Call No.: Micro 844
 Notes: A list of two words in Oneida with their English translations.

124. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 2
 Size: Microfilm
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Reel 5 P83-1905 (512, 517)
 Call No.: Micro 844
 Notes: A short document in Oneida.

125. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: Microfilm
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Reel 5 P83-1905 (513)
 Call No.: Micro 844
 Notes: Three lines written in Oneida.

126. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: Prayers in the Litany
 Date: n.a.
 Pages: 4
 Size: Microfilm
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Reel 5 P83-1905 (539, 540, 542, 546)
 Call No.: Micro 844
 Notes: Prayers written in Oneida. It appears that these documents are all part of the same group, but they may not be related.

127. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: Microfilm
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Reel 5 P83-1905 (554)
 Call No.: Micro 844
 Notes: A short document in Oneida.

128. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: Microfilm
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Reel 5 P83-1905 (558)
 Call No.: Micro 844
 Notes: A short document in Oneida.

129. Language: Oneida?
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: Microfilm
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Reel 5 P83-1905 (576)
 Call No.: Micro 844
 Notes: A short document in Oneida.

130. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: Conjugations in Ske
 Date: n.a.
 Pages: 3
 Size: Microfilm
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Reel 5 P83-1905 (579-580, 678)
 Call No.: Micro 844
 Notes: Lists a few verb conjugations.

131. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: Microfilm
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Reel 5 P83-1905 (668)
 Call No.: Micro 844
 Notes: Short Document in Oneida.

132. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: Microfilm
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Reel 5 P83-1905 (670)
 Call No.: Micro 844
 Notes: At the bottom of the page, there is a list of some words in Oneida with their English translations.

133. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: Microfilm
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Reel 5 P83-1905 (677)
 Call No.: Micro 844
 Notes: Two lines written in Oneida. Probably part of another document.

134. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: Microfilm
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Reel 5 P83-1905 (679)
 Call No.: Micro 844
 Notes: Half of a page written in Oneida.

135. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 2
 Size: Microfilm
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Reel 5 P83-1905 (683-684)
 Call No.: Micro 844
 Notes: Some words in Oneida with their English translations.

136. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: Microfilm
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Reel 5 P83-1905 (685)
 Call No.: Micro 844
 Notes: Two lines in Oneida.

137. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 3
 Size: Microfilm
 Condition: OK
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Reel 5 P83-1905 (871)
 Call No.: Micro 844
 Notes: A document written in Oneida.

138. Language: Oneida?
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 6
 Size: Microfilm
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: reel 6 P83-1906 (000-003)
 Call No.: Micro 844
 Notes: A song written in Oneida, with a few music notes.

139. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 2
 Size: Microfilm
 Condition: Fair
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: reel 6 P83-1906 (013-014)
 Call No.: Micro 844
 Notes: A song written in Oneida, with a few music notes.

140. Language: Oneida?
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: Acts IV.32.
 Date: March 1818
 Pages: 17
 Size: Microfilm
 Condition: Fair
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: reel 6 P83-1906 (016-024))
 Call No.: Micro 844
 Notes: A translation of part of Acts.

141. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 5
 Size: Microfilm
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Reel 6 P83-1906 (035-037)
 Call No.: Micro 844
 Notes: A document written in Oneida.

142. Language: Oneida?
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: Microfilm
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Reel 6 P83-1906 (039)
 Call No.: Micro 844
 Notes: A short document in Oneida.

143. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 2
 Size: Microfilm
 Condition: Fair
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Reel 6 P83-1906 (084)
 Call No.: Micro 844
 Notes: A document written in Oneida.

144. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 2
 Size: Microfilm
 Condition: Fair
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: reel 6 P83-1906 (131-132)
 Call No.: Micro 844
 Notes: A song written in Oneida, with music notes.

145. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 2
 Size: Microfilm
 Condition: Fair
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Reel 6 P83-1906 (167)
 Call No.: Micro 844
 Notes: A document written in Oneida.

146. Language: Oneida?
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: For all conditions; General thanksgivings
 Date: n.a.
 Pages: 2
 Size: Microfilm
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Reel 6 P83-1906 (303)
 Call No.: Micro 844
 Notes: A document written in Oneida.

147. Language: Oneida?
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: Microfilm
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Reel 6 P83-1906 (332)
 Call No.: Micro 844
 Notes: A few phrases in English translated into Oneida.

148. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: Acts?
 Date: n.a.
 Pages: 3
 Size: Microfilm
 Condition: OK
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Reel 6 P83-1906 (395-397)
 Call No.: Micro 844
 Notes: Appears to be an Oneida translation of part of Acts.

149. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: Microfilm
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Reel 6 P83-1906 (420)
 Call No.: Micro 844
 Notes: A few phrases in English that appear to be translated into Oneida.

150. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: Microfilm
 Condition: OK
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Reel 6 P83-1906 (442)
 Call No.: Micro 844
 Notes: A document written in Oneida. Appears to be written in syllables.

151. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: Number
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: Microfilm
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Reel 6 P83-1906 (482)
 Call No.: Micro 844
 Notes: Explains how to form plural and also gives a few conjugations.

152. Language: Oneida?
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 6
 Size: Microfilm
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Reel 6 P83-1906 (526-530)
 Call No.: Micro 844
 Notes: Explains conjugations and participles, with examples.

153. Language: Oneida?
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: Wake
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: Microfilm
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Reel 6 P83-1906 (559)
 Call No.: Micro 844
 Notes: Oneida words with English translations.

154. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: Microfilm
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Reel 6 P83-1906 (571)
 Call No.: Micro 844
 Notes: On the right-hand side, there are two lines of writing in Oneida.

155. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: Microfilm
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Reel 6 P83-1906 (593)
 Call No.: Micro 844
 Notes: Lists some English words with Oneida translations.

156. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: Microfilm
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Reel 6 P83-1906 (596)
 Call No.: Micro 844
 Notes: At the top of the pages, there are three words in Oneida listed with their English translations.

157. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: Microfilm
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Reel 6 P83-1906 (655)
 Call No.: Micro 844
 Notes: A short document in Oneida.

158. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: Microfilm
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Reel 6 P83-1906 (722)
 Call No.: Micro 844
 Notes: A short document in Oneida.

159. Language: Oneida?
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: Microfilm
 Condition: Fair
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Reel 6 P83-1906 (726)
 Call No.: Micro 844
 Notes: There is a little bit of writing upside-down at the bottom that appears to be in an Indian language.

160. Language: Oneida?
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: Romans III. 14.
 Date: n.a.
 Pages: 5
 Size: Microfilm
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Reel 6 P83-1906 (746-748)
 Call No.: Micro 844
 Notes: Appears to be a translation from part of Romans.

161. Language: Oneida
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: (Title in Oneida)
 Date: n.a.
 Pages: 7
 Size: Microfilm
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: reel 6 P83-1906 (872-876)
 Call No.: Micro 844
 Notes: A song written in Oneida, with music notes.

162. Language: Oneida?
 Creator: Eleazer Williams?
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 4
 Size: 6.5 x 8 and 8 x 13
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Box 8, Folder 2
 Call No.: Green Bay Mss 76
 Notes: Contains a translation of Matthew 25.2,3,4 and 3 pages of writing in an Indian language.

163. Language: Oneida?
 Creator: Eleazer Williams
 Title: Prayers for Families, and for Particular Persons
 Date: 1816
 Pages: 16
 Size: 5.5 x 9
 Condition: Very good; typed
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: Box 8, Folder 12
 Call No.: Green Bay Mss 76
 Notes: A typed book of different prayers. There are two copies. Says that it is translated into the Language of the Six Nations of Indians.

164. Language: Oneida
 Creator: Federal Writers' Project
 Title: Oneida Culture Oral History Project Records, 1940-1942
 Date: 1940-1942
 Pages:
 Size: 4.6 c.f.
 Condition:
 Collection:
 Location:
 Call No.: Green Bay Mss 164
 Notes:

OTTAWA

165. Language: Ottawa
Creator: Charles Burmeister
Title: Ottawa Indians of Grand
Frunon(?) Region as taught me
by various Indians
Date: 1890?
Pages: 4
Size: 8 x 12.5
Condition: Good
Collection: Papers, 1864-1891, 1918.
Location: Box 1, Folder ?
Call No.: Green Bay Mss 46
Notes: Vocabulary list

166. Language: Ottawa
Creator: n.a.
Title: Names and Signatures of the
Principal Chiefs
Date: January 18, 1796
Pages: 1
Size: 7.5 x 12
Condition: Good
Collection: Draper manuscripts : Joseph
Brant papers, 1710-1879.
Location: Volume 20 (79)
Call No.: Draper Mss G
Notes: A list of chiefs' names with their
signatures (drawings).

167. Language: Ottawa
Creator: Eleazer Williams?
Title: n.a.
Date: n.a.
Pages: 5
Size: 5.75 x 3
Condition: Fair
Collection: Papers, 1634-1964.
Location: Box 8, Folder 2
Call No.: Green Bay Mss 76
Notes: A tiny sheet that has Gloria Patri
in Ottawa.

168. Language: Ottawa/Sauk/Fox
Creator: Cutting Marsh
Title: Indian Words
Date: Nov. 25, 1829 - Jan. 26, 1830
Pages: 3
Size: 4 x 6
Condition: Good
Collection: Papers, 1802-1860.
Location: Box 2 (Diary, 1829, Nov. 25 –
1830, Jan. 26), pages 39, 19,
20
Call No.: Wis Mss Au
Notes: Word list

POTAWATOMI

169. Language: Potawatomi
Creator: Charles E. Brown?
Title: n.a.
Date: January 13, 1919
Pages: 1
Size: 8.5 x 11
Condition: Very Good; Typewritten
Collection: Curators' general
correspondence files, 1908-
1982, 2000-2001.

Location: Box 2, Folder La
Call No.: Series 972
Notes: Letter to Mr. P.V. Lawson
containing a few words in
Potawatomi.

SAUK AND FOX

170. Language: Sauk/Fox
 Creator: Cutting Marsh
 Title: Catalogue of Words
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: 7.75 x 12
 Condition: Fair; Ink stains
 Collection: Papers, 1802-1860.
 Location: Box 1, Folder 2 (2/3 through)
 Call No.: Wis Mss AU
 Notes: Some documents on Indians containing names precede and follow this document.

171. Language: Sauk/Fox
 Creator: Cutting Marsh
 Title: Catalogue of Words (Page 19)
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: 7.75 x 12.5
 Condition: Very Good
 Collection: Papers, 1802-1860.
 Location: Box 1, Folder 2 (end)
 Call No.: Wis Mss AU
 Notes:

172. Language: Sauk
 Creator: Cutting Marsh
 Title: Catalogue of Sauk Words
 Date: n.a.
 Pages: 48
 Size: 4 x 6
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1802-1860.
 Location: Box 2
 Call No.: Wis Mss AU
 Notes:

173. Language: Sauk
 Creator: Major M. Marston
 Title: n.a.
 Date: November 1820
 Pages: 1
 Size: 7.5 x 12
 Condition: Fair
 Collection: Draper manuscripts : Thomas Forsyth papers, 1804-1833.
 Location: Volume 1 (58-9)
 Call No.: Draper Mss T
 Notes: A list of a few Sauk vocabulary words.

174. Language: Sauk/Fox
 Creator: Thomas Forsyth
 Title: Language
 Date: January 15, 1832
 Pages: 5
 Size: 7.5x 12
 Condition: Good
 Collection: Draper manuscripts : Thomas Forsyth papers, 1804-1833.
 Location: Volumes 9 (32-36)
 Call No.: Draper Mss T
 Notes: A brief language guide containing vocabulary, parts of speech, conjugations, and other tips.

175. Language: Sauk/Fox
 Creator: Thomas Forsyth
 Title: Astronomy
 Date: January 15, 1832
 Pages: 1
 Size: 7.5 x 12
 Condition: Good
 Collection: Draper manuscripts : Thomas Forsyth papers, 1804-1833.
 Location: Volume 9 (22)
 Call No.: Draper Mss T
 Notes: A list of the twelve moons.

176. Language: Sauk/Fox
 Creator: Thomas Forsyth
 Title: Names and Number of Tribes among the the Sauk/Fox Nation of Indians
 Date: January 15, 1832
 Pages: 1
 Size: 7.5 x 12
 Condition: Good
 Collection: Draper manuscripts : Thomas Forsyth papers, 1804-1833.
 Location: Volume 9 (5)
 Call No.: Draper Mss T
 Notes: A list of the tribes among the Sauk and Fox nations. Each tribe name is accompanied by its English translation.
177. Language: Sauk/Fox
 Creator: Cutting Marsh
 Title: n.a.
 Date: June 12-July 4, 1834
 Pages: 8
 Size: 6 x 7.75
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1802-1860.
 Location: Box 2 (Diary, No.1)
 Call No.: Wis Mss AU
 Notes: Places on map have Indian names
178. Language: Sauk/Fox?
 Creator: Cutting Marsh
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 4
 Size: 8 x 9.5
 Condition: Fair; ink blots, words crossed out
 Collection: Papers, 1802-1860.
 Location: Box 1, Folder 1 (halfway)
 Call No.: Wis Mss AU
 Notes: Contains names of gods; surrounded by other letters on Indian customs, that mention Indian names

SENECA

179. Language: Seneca
Creator: David Loring
Title: A Few words in the language of
the Seneca tribe of Indians
Date: 1837-1838
Pages: 15
Size: 5.75 x 9
Condition: Very Good; Typewritten
Collection: Indian dictionaries and
vocabularies, undated.
Location: n.a.
Call No.: U.S. Mss 6F
Notes:

180. Language: Seneca
Creator: Jocelyn W. Knight
Title: Indian Primmer in the Seneca
Tongue
Date: ca. 1836
Pages: n.a.
Size: 8.5 x 11
Condition: Very Good
Collection: Indian primmer in the Seneca
tongue, ca. 1836.
Location: n.a.
Call No.: SC 433
Notes: Contains cover letter and
vocabulary list

SHAWNEE

181. Language: Shawnee
Creator: Lyman C. Draper
Title: Language
Date: n.a.
Pages: 4
Size: 8 x 12.5
Condition: Good
Collection: Draper manuscripts : Tecumseh
papers, 1811-1931.
Location: Volume 2 (100)
Call No.: Draper Mss M
Notes: A vocabulary list

SIoux

182. Language: Sioux, Ho-Chunk, ?
Creator: Edward West, 1818-1903
Title: n.a.
Date: n.a.
Pages: 23
Size: Microfilm
Condition: Fair
Collection: Indian dictionary [microform],
1836.
Location: n.a.
Call No.: P71-2525
Notes: An Indian dictionary; language
unknown. West was also fluent
in Chippewa, Potawatomi, and
Menominee.

UNAMI

183. Language: Unami
Creator: Peter Stephen Du Ponceau
Title: n.a.
Date: 1816-1822
Pages: 53
Size: 8 x 10.25 and 8 x 11.25
Condition: Fair; Stains, some tears
Collection: Letters, 1816-1822.
Location: n.a.
Call No.: File 1816 November 2
Notes:

UNIDENTIFIED LANGUAGES

184. Language: unidentified
 Creator: Cutting Marsh
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: 4 x 6
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1802-1860.
 Location: Box 2
 Call No.: Wis Mss AU
 Notes: One word in an Indian Language

185. Language: unidentified
 Creator: L.B. Porlier Esq
 Title: n.a.
 Date: January 7, 1880
 Pages: 1
 Size: 8.25 x 11
 Condition: Torn at bottom, writing on the back over text
 Collection: Green Bay and Prairie du Chien papers, 1774-1895.
 Location: Box 8, Folder 5, doc. 44
 Call No.: Wis Mss C
 Notes: Letter to Draper regarding the origin of the name of a river.

186. Language: unidentified
 Creator: n.a.
 Title: n.a.
 Date: 1836/7
 Pages: 1
 Size: 8 x 6.25
 Condition: Good
 Collection: Green Bay and Prairie du Chien papers, 1774-1895.
 Location: Box 11, Folder 2, end (214)
 Call No.: Wis Mss C
 Notes: Receipt, with title in an Indian language

187. Language: unidentified
 Creator: n.a.
 Title: n.a.
 Date: 1837
 Pages: 1
 Size: 8 x 6.25
 Condition: Good
 Collection: Green Bay and Prairie du Chien papers, 1774-1895.
 Location: Box 11, Folder 5, end (193)
 Call No.: Wis Mss C
 Notes: Receipt, with title in an Indian language. May contain the Menominee word for woman

188. Language: unidentified
 Creator: n.a.
 Title: n.a.
 Date: Oct. 22, 1840
 Pages: 1
 Size: 7.5 x 12.5
 Condition: Good
 Collection: Green Bay and Prairie du Chien papers, 1774-1895.
 Location: Box 13, Folder 4 (125)
 Call No.: Wis Mss C
 Notes: Some writing on a page. Some words are possibly in an Indian language.

189. Language: unidentified
 Creator: n.a.
 Title: Prairie du Chien American Fur Company. Fur Trade Accounts.
 Date: 1837-1842
 Pages: 64
 Size: 8 x 12.5
 Condition: Good
 Collection: Green Bay and Prairie du Chien papers, 1774-1895.
 Location: Box 16, Folder 1 (Old volume 104)
 Call No.: Wis Mss C
 Notes: An account book. Contains many names of Indians, and at the end a list of names from different nations (Menominee, Ho-Chunk, Sioux, maybe more).

190. Language: unidentified
 Creator: n.a.
 Title: Prairie du Chien [?] Store Account.
 Date: 1839
 Pages: 27
 Size: 4.5 x 7.25
 Condition: Good
 Collection: Green Bay and Prairie du Chien papers, 1774-1895.
 Location: Box 16, Folder 6 (Old volume 109)
 Call No.: Wis Mss C
 Notes: An account book. Contains many names of Indians.

191. Language: unidentified
 Creator: n.a.
 Title: Prairie du Chien. Fur Trade.
 Date: 1839
 Pages: 16
 Size: 4.5 x 12.75
 Condition: Good
 Collection: Green Bay and Prairie du Chien papers, 1774-1895.
 Location: Box 16, Folder 7
 Call No.: Wis Mss C
 Notes: An account book. Contains many names of Indians.

192. Language: unidentified
 Creator: n.a.
 Title: Prairie du Chien Store Account.
 Date: 1839-1842.
 Pages: 57
 Size: 8 x 12
 Condition: Good
 Collection: Green Bay and Prairie du Chien papers, 1774-1895.
 Location: Box 16, Folder 8 (Old volume 111)
 Call No.: Wis Mss C
 Notes: An account book. Contains many names of Indians.

193. Language: unidentified
 Creator: Dousman
 Title: Fort Atkinson. Dousman Outfit.
 Date: 1843
 Pages: 33
 Size: 6.25 x 7.5
 Condition: Good
 Collection: Green Bay and Prairie du Chien papers, 1774-1895.
 Location: Box 17, Folder 3 (Old volume 116)
 Call No.: Wis Mss C
 Notes: An account book. Contains many names of Indians, with their English translations.

194. Language: unidentified
 Creator: Dousman
 Title: Prairie du Chien. Dousman Outfit.
 Date: 1843
 Pages: 29
 Size: 6.25 x 7.5
 Condition: Good
 Collection: Green Bay and Prairie du Chien papers, 1774-1895.
 Location: Box 17, Folder 4 (Old volume 117)
 Call No.: Wis Mss C
 Notes: An account book. Contains many names of Indians.

195. Language: unidentified
 Creator: Dousman
 Title: Prairie du Chien. Dousman Outfit.
 Date: 1845
 Pages: 113
 Size: 6.5 x 7.75
 Condition: Good
 Collection: Green Bay and Prairie du Chien papers, 1774-1895.
 Location: Box 17, Folder 5 (Old volume 121)
 Call No.: Wis Mss C
 Notes: An account book. Contains many names of Indians.

196. Language: unidentified
 Creator: Dousman?
 Title: Prairie du Chien. Outfit.
 Date: 1842 - 1843
 Pages: 96
 Size: 6.5 x 7.75
 Condition: Good
 Collection: Green Bay and Prairie du Chien papers, 1774-1895.
 Location: Box 17, Folder 6 (Old volume 115)
 Call No.: Wis Mss C
 Notes: An account book. Contains many names of Indians.

197. Language: unidentified
 Creator: Dousman?
 Title: Prairie du Chien. Outfit.
 Date: 1844
 Pages: 71
 Size: 6.25 x 7.5
 Condition: Good
 Collection: Green Bay and Prairie du Chien papers, 1774-1895.
 Location: Box 17, Folder 7 (Old volume 118)
 Call No.: Wis Mss C
 Notes: An account book. Contains many names of Indians.

198. Language: unidentified
 Creator: Dousman?
 Title: Prairie du Chien. Outfit.
 Date: 1844
 Pages: 16
 Size: 6.25 x 7.5
 Condition: Good
 Collection: Green Bay and Prairie du Chien papers, 1774-1895.
 Location: Box 17, Folder 8 (Old volume 119)
 Call No.: Wis Mss C
 Notes: An account book. Contains many names of Indians.

199. Language: unidentified
 Creator: Dousman?
 Title: Prairie du Chien. Outfit.
 Date: 1845
 Pages: 21
 Size: 7.5 x 6.25
 Condition: Good
 Collection: Green Bay and Prairie du Chien papers, 1774-1895.
 Location: Box 17, Folder 9 (Old volume 120)
 Call No.: Wis Mss C
 Notes: An account book. Contains many names of Indians.

200. Language: unidentified
 Creator: Frederic Baraga, 1797-1868.
 Title: Liber Baptizatorum
 Date: 1835-1853
 Pages: 97
 Size: 7.75 x 12.5
 Condition: Fair; Photocopied dark
 Collection: Papers, 1831-1864.
 Location: Folder 2
 Call No.: Northland Mss D
 Notes: Baptismal records, which includes Indian names.

201. Language: unidentified
 Creator: Frederic Baraga, 1797-1868.
 Title: n.a.
 Date: March 2, 1849
 Pages: 1
 Size: 8.5 x 11
 Condition: Very Good
 Collection: Papers, 1831- 1864.
 Location: Folder 3 (near end)
 Call No.: Northland Mss D
 Notes: Includes the word Ka Kego meaning, There isn't any. (A response to a request for prayer books). Also included in the folder near the beginning are lists of Indian names.

202. Language: unidentified
 Creator: Wheeler Family
 Title: Indian Superstitions and Legends
 Date: Early 1900s
 Pages: 12
 Size: 6 x 9
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1833-1949.
 Location: Box 11, Folder 11
 Call No.: Northland Mss 14
 Notes: Indian legends in English, with some words in an Indian language. Torn out of a larger book.

203. Language: unidentified
 Creator: M.V. Moove (Moose? Moore?)
 Title: n.a.
 Date: May 27, 1885
 Pages: 6
 Size: 4.5 x 7.75
 Condition: Good
 Collection: Draper manuscripts : Daniel Boone papers, 1760-1911.
 Location: Volume 10 (14)
 Call No.: Draper Mss C
 Notes: Non-linguists speculating about the meaning and origin (and morphology) of a few Indian names.

204. Language: unidentified
 Creator: Soloman Williams?
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: Microfilm
 Condition: Fair
 Collection: Papers, 1634-1964.
 Location: reel 7 P83-1907 (621)
 Call No.: M86-155
 Notes: Different symbols for letters with a syllable next to them.

205. Language: unidentified
 Creator: n.a.
 Title: n.a.
 Date: December 19 and 20, 1877
 Pages: 6
 Size: 7.75 x 12.5
 Condition: Good; lined paper, handwritten
 Collection: Indian dictionaries and vocabularies, undated.
 Location: n.a.
 Call No.: U.S. Mss 7E
 Notes:

**DOCUMENTS IN ENGLISH RELATING
TO AMERICAN INDIAN LANGUAGES**

206. Language: English
 Creator: Judge E.L Runals
 Title: Story of the Mascootin Nation
 and their Massacre
 Date: July 6, 1888
 Pages: 43
 Size: 8.5 x 11
 Condition: Very good; Typewritten
 Collection: Indians of North America
 miscellaneous material, 1909-
 1914, 1917, and undated.
 Location: Folder 1
 Call No.: U.S. Mss 7E
 Notes:

207. Language: English
 Creator: Chrysostom A. Verwyst
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 41
 Size: 8 x 12.5
 Condition: Fair; Pages torn,
 Collection: Historical notes, ca. 1895.
 Location: n.a.
 Call No.: SC 2382
 Notes: Contains information on Ojibwe
 Indians

208. Language: English
 Creator: Benjamin F. Stucki
 Title: n.a.
 Date: October 25, 1921
 Pages: 2
 Size: 8 x 13
 Condition: Good; Typewritten
 Collection: Papers, 1902-1958.
 Location: n.a.
 Call No.: M85-072
 Notes: Letter written in English for
 financial and material help with
 the Winnebago Indian Mission
 School

209. Language: English
 Creator: Albert B. Reagan
 Title: Plants Used by the White
 Mountain Apache Indians of
 Arizona
 Date: n.a.
 Pages: 21
 Size: 8.5 x 11
 Condition: Good
 Collection: Indians of North America
 miscellaneous material, 1909-
 1914, 1917, and undated.
 Location: Folder 1
 Call No.: U.S. Mss 7E
 Notes: Description of plants used by the
 White Mountain Apache Indians

210. Language: English
 Creator: Various
 Title: The Indian Creek Massacre
 Date: June 8, 1889
 Pages: 10
 Size: 8.25 x 10.5
 Condition: Very Good
 Collection: Indians of North America
 miscellaneous material, 1909-
 1914, 1917, and undated.
 Location: Folder 1
 Call No.: U.S. Mss 7E
 Notes: Account of the Indian Creek
 Massacre

211. Language: English
 Creator: Coe Hayne
 Title: The Long Trail of the
 Brothertowns
 Date: n.a.
 Pages: 6
 Size: 8.5 x 11
 Condition: Very Good
 Collection: Indians of North America
 miscellaneous material, 1909-
 1914, 1917, and undated.
 Location: Folder 1 (with label)
 Call No.: U.S. Mss 7E
 Notes:

212. Language: English
 Creator: Felix M. Keesing
 Title: Leaders of the Menomini Tribe
 Date: January 19, 1930
 Pages: 27
 Size: 8.5 x 11
 Condition: Very Good
 Collection: Indians of North America
 miscellaneous material, 1909-
 1914, 1917, and undated.
 Location: Folder 1 (with label)
 Call No.: U.S. Mss 7E
 Notes:

213. Language: English
 Creator: n.a.
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 9
 Size: 5 x 7.25
 Condition: Poor-Good; Torn pieces of
 pages on one part
 Collection: Indians of North America
 miscellaneous material, 1909-
 1914, 1917, and undated.
 Location: Folder 2
 Call No.: U.S. Mss 7E
 Notes:

214. Language: English
 Creator: n.a.
 Title: An Account of the Chippewa
 Data from 1909
 Pages: 32
 Size: 8 x 10
 Good
 Collection: Indians of North America
 miscellaneous material, 1909-
 1914, 1917, and undated.
 Location: Folder 2
 Call No.: U.S. Mss 7E
 Notes: Description of Chippewa Indians

215. Language: English
 Creator: J.F. Wojta
 Title: Chippewa Indians Adopt Modern
 Farming Methods
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: 8.5 x 11
 Condition: Very good
 Collection: Indians of North America
 miscellaneous material, 1909-
 1914, 1917, and undated.
 Location: Folder 2
 Call No.: U.S. Mss 7E
 Notes:

216. Language: English
 Creator: n.a.
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 3
 Size: 8.5 x 11
 Condition: Very Good
 Collection: Indians of North America
 miscellaneous material, 1909-
 1914, 1917, and undated.
 Location: Folder 2
 Call No.: U.S. Mss 7E
 Notes: A short history of the Chippewa

217. Language: English
 Creator: n.a.
 Title: White Gun and the Winnebago
 Delegation to the East
 Date: Oct. to Dec. 1828
 Pages: 7
 Size: 6 x 9.5
 Condition: Good
 Collection: Indians of North America
 miscellaneous material, 1909-
 1914, 1917, and undated.
 Location: Folder 3
 Call No.: U.S. Mss 7E
 Notes:

218. Language: English
 Creator: William Henry Ferber
 Title: The Indian War Scare of 1863
 Date: October 4, 1923
 Pages: 3
 Size: 8.5 x 13
 Condition: Very Good
 Collection: Indians of North America
 miscellaneous material, 1909-
 1914, 1917, and undated.
 Location: Folder 3
 Call No.: U.S. Mss 7E
 Notes:

219. Language: English
 Creator: Peter Sam
 Title: Zoar Settlement
 Date: August 20, 1917
 Pages: 1
 Size: 8 x 10.5
 Condition: Fair; Bottom corner torn off
 Collection: Indians of North America
 miscellaneous material, 1909-
 1914, 1917, and undated.
 Location: Folder 3
 Call No.: U.S. Mss 7E
 Notes: Letter of request for a dance
 after the death of this child.
 Written to Major A.S. Nickolson.

220. Language: English
 Creator: n.a.
 Title: The Indian Creek Massacre
 Date: n.a.
 Pages: 7
 Size: 8.25 x 10.5 (folded accordion
 style to this size)
 Condition: Good; Typewritten
 Collection: Indians of North America
 miscellaneous material, 1909-
 1914, 1917, and undated.
 Location: Folder 3
 Call No.: U.S. Mss 7E
 Notes: About the Ho-Chunk Indians

221. Language: English
 Creator: n.a. (Bowen?)
 Title: n.a. (History of Philadelphia?)
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: 8.5 x 11
 Condition: Very Good
 Collection: Indians of North America
 miscellaneous material, 1909-
 1914, 1917, and undated.
 Location: Folder 3
 Call No.: U.S. Mss 7E
 Notes: Part of Black Hawk's Speech
 after he was taken prisoner.

222. Language: English
 Creator: n.a.
 Title: Register of Meeting of The
 Association of American Indians,
 at Madison, Oct. 6-11 1914
 Date: October 6-11 1914
 Pages: 3
 Size: 8.5 x 11
 Condition: Very Good
 Collection: Indians of North America
 miscellaneous material, 1909-
 1914, 1917, and undated.
 Location: Folder 3
 Call No.: U.S. Mss 7E
 Notes:

223. Language: English
 Creator: H.L. Russell and L. Matthews
 Title: n.a.
 Date: September 28, 1914
 Pages: 2
 Size: 8.5 x 11
 Condition: Very Good
 Collection: Indians of North America
 miscellaneous material, 1909-
 1914, 1917, and undated.
 Location: Folder 3
 Call No.: U.S. Mss 7E
 Notes: Replies to invitations from
 Charles E. Brown for a
 Conference of the Society of
 American Indians

224. Language: English
 Creator: Edward Royston
 Title: n.a.
 Date: 1882
 Pages: 4
 Size: 4.25 x 7
 Condition: Poor; Text fading
 Collection: Indians of North America
 miscellaneous material, 1909-
 1914, 1917, and undated.
 Location: Folder 3
 Call No.: U.S. Mss 7E
 Notes: Includes envelope with
 information on Edmund Royston

225. Language: English
 Creator: n.a.
 Title: n.a.
 Date: n.a.
 Pages: 12
 Size: 8 x 10.5
 Condition: Good
 Collection: Indians of North America
 miscellaneous material, 1909-
 1914, 1917, and undated.
 Location: Folder 3
 Call No.: U.S. Mss 7E
 Notes: Mentions Potawatomis and
 Menominees (possibly more)

226. Language: English
 Creator: n.a.
 Title: An Indian's Race for Life
 Date: n.a.
 Pages: 4
 Size: 8 x 12.5
 Condition: Good
 Collection: Indians of North America
 miscellaneous material, 1909-
 1914, 1917, and undated.
 Location: Folder 3
 Call No.: U.S. Mss 7E
 Notes: Pertains to Ho-Chunk Indians.
 Newspaper article glued on
 paper with comments.

227. Language: English
 Creator: n.a.
 Title: Indian Burial Chest
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: 8 x 10
 Condition: Good
 Collection: Indians of North America
 miscellaneous material, 1909-
 1914, 1917, and undated.
 Location: Folder 3
 Call No.: U.S. Mss 7E
 Notes: Details on burials.

228. Language: English
 Creator: n.a.
 Title: A Speech with a String of
 Wampum to ??? a village Chief
 of the Delaware Indians
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: 7.5 x 12.5
 Condition: Fair; Some stains and tearing on
 edges
 Collection: Indians of North America
 miscellaneous material, 1909-
 1914, 1917, and undated.
 Location: Folder 3
 Call No.: U.S. Mss 7E
 Notes: Pertains to the Delaware Nation

229. Language: English
 Creator: Compiled by Bob Khouri
 Title: History Forum Tape Recorded
 Sessions, 1976
 Date: 1976
 Pages: 27
 Size: 8.5 x 11
 Condition: Very Good
 Collection: Records, 1976.
 Location: n.a.
 Call No.: SC 1135
 Notes: A guide to the content of the
 tapes. Contains information on
 the Menominee Indians and the
 Native American Commission.

230. Language: English
 Creator: James Constantine Pilling
 Title: Bibliography of the Siouan Languages
 Date: 1887
 Pages: 90
 Size: 6 x 9.5
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1843-1998.
 Location: Box 28, Folder 3
 Call No.: MSS 935
 Notes:

231. Language: English
 Creator: Alfred Cope
 Title: Green Bay ??? 11th 1849
 Date: 1849
 Pages: 41
 Size: 8.5 x 11
 Condition: Good
 Collection: Menominee Indian papers, 1817-1856, 1957, 1961.
 Location: Box 1, Folder n.a.
 Call No.: Wis Mss BU
 Notes: Contains many Menominee Indian and chief names

232. Language: English
 Creator: Wheeler Family
 Title: Indian Nomenclature
 Date: n.a.
 Pages: 2
 Size: 8.5 x 11
 Condition: Very Good; Typewritten
 Collection: Papers, 1833-1949.
 Location: Box 3, Folder 6
 Call No.: Northland Mss 14
 Notes: A letter by William H. Wheeler explaining the semantics and morphology of certain Algonquian words.

233. Language: English
 Creator: Wheeler Family
 Title: Off the Reservation
 Date: n.a.
 Pages: 13
 Size: 8.5 x 11
 Condition: Very Good; Typewritten
 Collection: Papers, 1833-1949.
 Location: Box 3, Folder 6
 Call No.: Northland Mss 14
 Notes: A story transcribed by Charles E. Wheeler on the Ojibwe Indians. Some pages contain words in Ojibwe.

234. Language: English
 Creator: Wheeler Family
 Title: Indian Nomenclature
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: 3.25 x 9.75
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1833-1949.
 Location: Box 11, Folder 12 (middle)
 Call No.: Northland Mss 14
 Notes: A copy of a newspaper article by W.H. Wheeler explaining some Indian nomenclature. This article relates to the Ojibwe language.

235. Language: English
 Creator: Wheeler Family
 Title: How Wauwatosa Got Its Name
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: 1.5 x 11
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1833-1949.
 Location: Box 11, Folder 12 (end)
 Call No.: Northland Mss 14
 Notes: A copy of a newspaper article by W.H. Wheeler responding to his cousin's question about how Wauwatosa got its name. This article relates to the Ojibwe language.

236. Language: English
 Creator: Wheeler Family
 Title: Manuscript Translates State Indian Names
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: 2 x 9.5
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1833-1949.
 Location: Box 11, Folder 13
 Call No.: Northland Mss 14
 Notes: A copy of a newspaper article that references a manuscript by Chrysostom Verwyst that gives meanings for Wisconsin names (from Ojibwe).

237. Language: English
 Creator: Wheeler Family
 Title: Various
 Date: n.a.
 Pages: Various
 Size: Most are 8.5 x 11
 Condition: Fair; Written in pencil
 Collection: Papers, 1833-1949.
 Location: Box 11, Folder 13
 Call No.: Northland Mss 14
 Notes: This folder contains many informal papers on the genealogy of the Odanah Indians. Many of the Indian names are translated into English.

238. Language: English
 Creator: Wheeler Family
 Title: Spelling
 Date: n.a.
 Pages: 2
 Size: 8.5 x 13.25
 Condition: Fair; Written in pencil
 Collection: Papers, 1833-1949.
 Location: Box 11, Folder 13 (middle)
 Call No.: Northland Mss 14
 Notes: E.P. Wheeler's list of various sentences in an Indian language with English translation.

239. Language: English
 Creator: Mary M. Brandel
 Title: Wisconsin is Not Home of Badgers; Name comes from Sauk Indian Chief
 Date: n.a.
 Pages: 1
 Size: 6.25 x 6.75
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1833-1949.
 Location: Box 11, Folder 13 (end)
 Call No.: Northland Mss 14
 Notes: A copy of a newspaper article by Mary M. Brandel on the origin of the name Wisconsin.

240. Language: English
 Creator: Charles E. Brown
 Title: n.a.
 Date: February 17, 1915
 Pages: 1
 Size: 8.5 x 11
 Condition: Good; Typewritten
 Collection: Curators' general correspondence files, 1908-1982, 2000-2001.
 Location: Box 3, Folder Sp-Su (middle)
 Call No.: Series 972
 Notes: A letter to Mary E. Stewart, thanking her for the specimen of Tuckahoe, Indian bread, and explaining what Tuckahoe means/is.

241. Language: English
 Creator: E.P. Wheeler
 Title: n.a.
 Date: April 21, 1931
 Pages: 1
 Size: 5.5 x 7
 Condition: Good
 Collection: Curators' general correspondence files, 1908-1982, 2000-2001.
 Location: Box 3, Folder Wh-Wi
 Call No.: Series 972
 Notes: A letter to Charles E. Brown commenting on the spelling of an Indian word: nee-pe-naak

242. Language: English
 Creator: E.P. Wheeler
 Title: n.a.
 Date: April 17, 1931
 Pages: 3
 Size: 5.5 x 7
 Condition: Fair
 Collection: Curators' general correspondence files, 1908-1982, 2000-2001.
 Location: Box 3, Folder Wh-Wi
 Call No.: Series 972
 Notes: A letter to Charles E. Brown commenting on the meaning of an Indian word: naak

243. Language: English
 Creator: Joseph O. Powless
 Title: Diary
 Date: 1860s
 Pages: Many
 Size: 8.5 x 11
 Condition: Good; Most are typewritten
 Collection: Diary, 1868.
 Location: n.a.
 Call No.: Green Bay SC 54
 Notes: Contains some Indian names, but everything else is written in English. Mostly a record of deaths.

244. Language: English
 Creator: John Archiquette
 Title: Diary
 Date: 1868-1874
 Pages: 34
 Size: 8.5 x 11
 Condition: Very Good; Typewritten
 Collection: Diary, 1868-1874.
 Location: n.a.
 Call No.: Green Bay SC 53
 Notes: English translation by Oscar H. Archiquette

245. Language: English
 Creator: John V. Satterlee
 Title: Memorandum & History of Peter Martin, Son of Morgan L. Martin Ex Indian Menomini Agent was Stationed at Green Bay Wisconsin in the year of AD 1860
 Date: January 26, 1933
 Pages: 16
 Size: 8 x 9
 Condition: Written in pencil, edges of paper are tearing
 Collection: Writings, 1933.
 Location: n.a.
 Call No.: Green Bay SC 77
 Notes: A document on the Menominee, with a few names in the Menominee language, with an English translation.

246. Language: English
 Creator: Charles Burmeister
 Title: Biographical and Historical Record of the Burmeister Family
 Date: n.a.
 Pages: 16
 Size: 6 x 8.75
 Condition: Good
 Collection: Papers, 1864-1891, 1918.
 Location: Box 1, Folder Genealogy
 Call No.: Green Bay Mss 46
 Notes: A biographical record in English, with an Indian name and translation: O-nuncha-muncha-Charlie: Five-ant Charlie.

247. Language: English
Creator: Alanson Skinner
Title: n.a.
Date: November 13, 1924
Pages: 1
Size: 8.5 x 11
Condition: Good; Typewritten
Collection: Curators' general
correspondence files, 1908-
1982, 2000-2001.
Location: Box 3, Folder Sh-So (middle)
Call No.: Series 972
Notes: Letter from Skinner to Brown
describing disagreement with
Truman Michelson.

248. Language: English and ?
Creator: Reverend John Williams
Title: n.a.
Date: 1689
Pages: 39
Size: Microfilm
Condition: Poor
Collection: Papers, 1634-1964.
Location: reel 7 P83-1907 (274-294)
Call No.: Micro 844
Notes: On some pages, there seems to
be writing with characters that
aren't part of the Latin alphabet.

COLLECTIONS SEARCHED

English-Ojibwa dictionary, undated: M94-085
Chippewa Indian vocabulary, 1826: U.S. Mss 1F
Chippewa treaty statement and related papers, 1864, 1881-1882: SC-O 40
Indian dictionaries and vocabularies, undated.: U.S. Mss 6F
Indian vocabularies, 1875-1879.: U.S. Mss 4F
Menominee vocabulary, 1874-1879.: U.S. Mss 5F
Peoria stories, undated.: SC 2094
Letters, 1816-1822.: File 1816 November 2
Winnebago vocabulary, 1880.: U.S. Mss 2F
Haney, John, Jr.: SC 672
Indians of North America miscellaneous material, 1909-1914, 1917, and undated.: U.S. Mss 7E
Historical notes, ca. 1895.: SC 2382
Papers, 1902-1958.: M85-072
Papers, 1634-1964.: M86-155
Winnebago Indian vocabulary, undated.: SC 2337
Jipson, Norton William, 1865- : File 1923 January 15
Interview and Winnebago songs, 1934, 1958.: SC 984, Disc 226A, Tape 132A
Records, 1976.: SC 1135
Papers, 1843-1998.: MSS 935
Papers, 1920-1961.
Indian primer in the Seneca tongue, ca. 1836.: SC 433
Baird, Henry S. (Henry Samuel), 1800-1875.: Wis Mss V
Papers, 1787-1884, 1945.: Wis Mss G
Papers, 1802-1860.: Wis Mss AU
Menominee Indian papers, 1817-1856, 1957, 1961.: Wis Mss BU
Papers, 1815-1882.: Wis Mss FM
Grignon, Lawe and Porlier papers, 1712-1884.: Wis Mss B
Papers, 1797-1858.: Wis Mss D
Letter, 1670.: File 1670 April 19
Miscellaneous papers, 1674-1677.: SC 283
Green Bay and Prairie du Chien papers, 1774-1895.: Wis Mss C
Papers, 1832-1834.: File 1832 June 23
Miscellany, 1840-1850, 1924.: File 1840 October 4
Miscellany, 1861-1862, 1892, 1921.: SC 58
Neopit church essay, 1960.: SC 2537
Papers, 1836-1941.: Mss 360
Notes, undated.: SC 2569
Winnebago stories and songs, 1974.: SC 1933
Interview [sound recording], 1958.: Tape 245A
Interview notes, 1877.: SC 1934
Papers, ca. 1846-1893.: SC 1902
Britell family letters, 1840-1858.: File 1840 November 9
Curators' general correspondence files, 1908-1982, 2000-2001.: Series 972
Papers, 1902-1958.: Eau Claire Mss G
Papers, 1831-1864.: Northland Mss D
Papers, 1833-1949.: Northland Mss 14
Diary, 1868.: Green Bay SC 54
Diary, 1868-1874.: Green Bay SC 53
Writings, 1933.: Green Bay SC 77
Papers, 1864-1891, 1918.: Green Bay Mss 46
Draper manuscripts : William Clark papers, 1780-1804.: Draper Mss M
Draper manuscripts : Tecumseh papers, 1811-1931.: Draper Mss M
Draper manuscripts : Thomas Forsyth papers, 1804-1833.: Draper Mss T
Draper manuscripts : Brant miscellanies, 1779-1892.: Draper Mss G

Draper manuscripts : Joseph Brant papers, 1710-1879.: Draper Mss F
Draper manuscripts : Draper's notes, 1841-1868.: Draper Mss S
Draper manuscripts : Daniel Boone papers, 1760-1911.: Draper Mss C
Papers [microform], 1766-1767.: reel 1 P82-2523
Papers [microform], 1766-1767.: reel 2 P82-2524
Indian dictionary [microform], 1836.: P71-2525
Papers [microform], 1825-1869.: Micro 849
Papers, 1634-1964.: Micro 844
Papers, 1816-1855.: Green Bay Mss 138
Papers, 1634-1964.: Green Bay Mss 76

INDEX

The numbers in the index refer to Item Numbers (not pages)

Algonquian 1-5, 232
Archiquette, John 244
Archiquette, Oscar H. 244
Astronomy 175
Atwater, Caleb 6
Audio Recording 17-18, 229
Avery, C.P. 85
Baird, Henry S. 29, 56, 66
Baraga, Frederic 200-201
Beebee, Christine 38
Black Hawk 221
Black River Falls 18
Boas, Franz 7
Boone, Daniel 203
Bowen 221
Boyd, Robert K. 51
Brandel, Mary M. 239
Brant misc. 85, 166
Bread, Daniel 70
Bridgman, Alfred 34
Bridgman, F. 28
Britt, C.C. 14
Brown, Charles E. 2, 19, 31-32, 35, 223, 240-242, 247
Burials 227
Burmeister, Charles 165, 246
Business Record 3-4, 25, 48, 57, 59, 91, 166, 176, 186-187, 189-200, 208
Carver, Jonathan 43-45
Cherokee 6
Conference of the Society of American Indians 223
Connelley, William 1
Cope, Alfred 231
Custer, Milo
Dakota 7
Delaware Nation 228
Diary 243-244
Dictionary 1, 8-11, 27-28, 34, 43, 46, 49, 51, 53, 62, 65, 72-77, 83, 89, 179, 182, 205
Dixon, J.R. 9
Dousman 193-199
Draper, Lyman C. 14, 33, 67, 85, 166, 173, 176, 181, 185, 203
Dunn, J.P. 37
Eau Claire Leader 51
English 6, 46, 58, 63, 70, 74, 85-87, 93, 96, 100, 106, 110, 113, 118, 122-123, 132, 135, 147, 149, 153, 155-156, 202, 206-248
Eskimo 8
Farming 215
Federal Writers' Project 164

Ferber, William Henry 218
Forsyth, Thomas 67, 173-176
Fox 67, 168, 170-171, 174-178
Fred Rueping Leather Company 32
Fur Trade 189-199
Garner, Harrison L. 35
Gatschet, Albert S. 37
George, Thomas J. 11
Grammar 39, 76, 78, 93, 130, 150-152, 174, 203-204, 232, 238
Green Bay 245
Greengrass, John 17
Haney Jr, John 12
Haskins, M.A. 52
Hayne, Coe 211
Ho-Chunk 6-7, 9-26, 31-32, 34, 67, 182, 189, 220, 226
Indian Creek Massacre 210, 220
Iowa 1, 67
Jipson, Norton William 15
Jones, Robert R. 30
Kanapiwa 66
Keesing, Felix M. 212
Kentucky 1
Khoury, Bob 229
Kickapoo 27, 67
Klann, William C.
Knight, Jocelyn W. 180
Lakes
 Northern Wisconsin 52
Lakhota 7
LaPointe 59
Lawson, P.V. 169
Ledger (*see Business Record*)
Leonard, W.E. 19
Letter 2, 12, 14-15, 19-20, 27, 31-33, 38, 48, 56, 68, 70-71, 74, 75-78, 80-82, 90, 92, 98, 169, 178, 180, 183, 185, 208, 219, 223-224, 232, 240-242, 247
Literary Text 37, 64, 202, 206, 211, 226, 233-236, 239
Loring, David 179
Map 177
Marsh, Cutting 16, 168, 170-172, 177-178, 184
*Marston, Major M. 67, 173
Martin, Morgan L. 245
Martin, Peter 245
Mascootin Nation 206
Matthews, L. 223
Medical Text
Menominee 2, 28-36, 67, 187, 189, 212, 225, 229, 231, 245

Merrell, Henry 10
 Merrick, G.B. 50
 Mesu, Sindley 92-93
 Miami-Illinois 37
 Michelson, Truman 247
 Mikisobe, Joseph 56
 Mississippi 1
 Missouri 1
 Mohawk 38-42
 Moore (Moove, Moose), M.V. 203
 Mre, Mariouy Phe 98
 Musical Text 69, 138-139, 144, 161
 Naudowessee 43-45
 Nellsville Indian School 25
 Newspaper (see *Literary Text*)
 Nichols, John D. 48
 Nickolson, Major A.S. 219
 Odanah 237
 Ohio 1
 Ojibwe 31, 33-34, 46-68, 207, 214-216, 233-236
 Omaha 69
 Omaha-Ponca 7
 Oneida 34, 40, 70-164
 Oral History 164
 Ottawa 67, 165-168
 Peoria stories 37
 Perry, Frances 18
 Pilling, James Constantine 230
 Plants 209
 Poetry 6
 Ponceau, Peter Stephen Du 183
 Porlier, L.B. Esq 185
 Post, Beulah C. 15
 Potawatomi 26, 67, 169, 225
 Powell, J.W. 11, 28
 Powell, William 26
 Powless, Joseph O. 243
 Reagan, Albert B. 209
 Religious Text 17, 21, 23-24, 38-40, 58, 61, 63-64, 76-79, 82, 84, 116-117, 121, 126, 140, 148, 160, 162-163, 167, 200-201
 Rivers
 Ohio 1
 Mississippi 1, 67
 Missouri 1
 Neosho 1
 Roy, Vincent 57
 Royston, Edward 224
 Runals, Judge E.L. 206
 Russell, H.L. 223
 Sam, Peter 219
 Satterlee, John V. 36, 245
 Sauk 67, 168, 170-178, 239
 Schoolcraft's North American Indians 34
 Seneca 179-180
 Shawnee 181
 Sioux 67, 182, 189
 Six Nations Language 39, 163
 Skinner, Alanson 247
 Snyder, W.E. 8
 Sorenson, Elizabeth 2
 Spelling (see *Grammar*)
 Stacy, John 24
 Stewart, Mary E. 240
 Stucki, Benjamin F. 20-21, 23, 25, 208
 Stucki, Jacob 24
 Susquehanna Valley 85
 Swanton, John R. 7
 Tecumseh 181
 Unami 183
 Unidentified Languages 184-205
 Verwyst, Chrysostom 53-55, 207, 236
 Vocabulary (see *Dictionary or Word List*)
 Wauwatosa 235
 West, Edward 182
 Wheeler, Charles E. 233
 Wheeler, E.P. 54, 238, 241-242
 Wheeler Family 58-64, 69, 202, 232-238
 Wheeler, William H. 232, 234
 White Crow 19
 White Gun 217
 White Mountain Apache Indians 209
 Williams, Eleazer 38-39, 41-42, 70-84, 86-91, 94-163, 167
 Williams, Reverend John 248
 Williams, Solomon 204
 Williams, Thomas 40
 Winnebago Indian Mission School 208
 Wisconsin names 236, 239
 Wojta, J.F. 215
 Word List 2, 5, 14, 26, 30, 35-36, 42, 44-45, 47, 50, 52, 54, 59-60, 67, 74-77, 79-82, 85-87, 96, 100, 106, 114-115, 119, 122-123, 132, 135, 153, 155-156, 165, 168, 170, 173-175, 180-181, 201, 204